



Državni izpitni center



M 0 8 1 2 8 1 1 4

SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

ŠPANŠČINA

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Sreda, 28. maj 2008

SPLOŠNA MATURA

Izpitna pola 1**OSNOVNA RAVEN****A) BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: L'Aquàrium de Barcelona

6 x 1 + 1 x 2 = 8 točk

1. En temática mediterránea / mundo marino / tanques temáticos
2. Del Mediterráneo y de mares tropicales (2 točki)
3. La enumeración de los acuarios / Los números / Los paneles informativos
4. Visita personalizada con guía
5. Hay que hacer reserva.
6. En la Tienda de L'Aquàrium
7. Sí

NALOGA 2: El abogado que lleva un circo en bicicleta

8 x 1 = 8 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
F	F	F	V	F	V	V	V

NALOGA 3: Menos afortunados

6 x 1 = 6 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.
B	F	C	A	E	D

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A OR: 22**B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Flores y baile en las calles de Córdoba

9 x 1 = 9 točk

1. Dónde
2. una/ninguna
3. a
4. por
5. que
6. hay/tiene/existen / se encuentran
7. más/muchos/dos/típicos
8. Lo
9. te

NALOGA 2: Azafatas

6 x 1 = 6 točk

1. lideradas
2. contratadas
3. atender
4. repartir
5. iniciativa
6. inspiración

NALOGA 3: Los bañadores sexy**8 x 1 = 8 točk**

1. contrató
2. dijo
3. se puso / se había puesto
4. aparecieron
5. llamaba
6. nació
7. tenía / ha tenido
8. se ha puesto / se puso

NALOGA 4: Ser/Estar**8 x 1 = 8 točk**

1. es
2. están
3. son
4. están
5. es
6. está
7. es
8. Es

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B OR: 31

VIŠJA RAVEN**A) BRALNO RAZUMEVANJE**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: El abogado que lleva un circo en bicicleta

8 x 1 = 8 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
F	F	F	V	F	V	V	V

NALOGA 2: Menos afortunados

6 x 1 = 6 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.
B	F	C	A	E	D

NALOGA 3: Zeta Multimedia

5 x 1 = 5 točk

A	B	C	D	E
2	3	5	4	1

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1A VR: 19**B) POZNAVANJE IN RABA JEZIKA**

Delež pri oceni: 20 %

NALOGA 1: Los bañadores sexy

8 x 1 = 8 točk

1. contrató
2. dijo
3. se puso / se había puesto
4. aparecieron
5. llamaba
6. nació
7. tenía / ha tenido
8. se ha puesto / se puso

NALOGA 2: Ser/Estar

8 x 1 = 8 točk

1. es
2. están
3. son
4. están
5. es
6. está
7. es
8. Es

NALOGA 3: Ecología**9 x 1 = 9 točk**

1. a
2. me/nos
3. está
4. sé/sabemos/creo
5. aumentara/continuara/creciera/subiera
6. tendríamos/habría/tendrías
7. en (el)
8. Me/Nos
9. para/Ø

NALOGA 4: Quedarse en casa o independizarse**8 x 1 = 8 točk**

1. venezolanos
2. retraso
3. libertad/liberación
4. familiares
5. comodidad
6. juventud
7. Mundial
8. comienzo

(Kandidat dobi točko ne glede na to, ali je beseda napisana z veliko ali malo začetnico.)

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 1B VR: 33

Izpitna pola 2**SLUŠNO RAZUMEVANJE****OSNOVNA IN VIŠJA RAVEN**

Delež pri oceni: 10 %

Del A

ZVOČNI ZAPIS

ENTREVISTA BENEDETTI

¿Él que vive exiliado acaba convertido en un desarraigado?

Cuando uno es exiliado ya va a serlo para el resto de su vida. Cuando está en el exilio extraña su país, y cuando vuelve siente nostalgia del país del exilio, de las cosas y los amigos que dejó allá.

¿Cómo encontró Uruguay a su regreso?

El país es muy lindo, pero a la gente no la encontré igual. Creo que la dictadura, aparte de todas las cosas conocidas y terribles que nos hizo, también nos dejó algo que no se ve con tanta claridad, un legado de mezquindad. La gente, antes, era más solidaria.

Su exilio fue una odisea coronada por la mala suerte. Para huir de la dictadura se refugió en Argentina y allí le sorprendió otro golpe militar.

Sí. Enseguida quisieron echarme del país. Como en Uruguay estaba amenazado de muerte me deportaron a Perú, y del Perú volvieron a deportarme a Argentina, donde también estaba amenazado de muerte. Al final terminé en Cuba. Allí empecé a vivir de la literatura y del periodismo.

Usted creció en la pobreza más absoluta. ¿Cómo le marcó aquello?

Mi padre era químico farmacéutico. Compró una farmacia a un amigo que lo estafó, y esa fue la ruina de la familia. Yo no pude ir al colegio hasta que tuvimos dinero, que fue hacia los ocho años.

¿Cómo ha recibido el Premio Reina Sofía de poesía?

Me sorprendió mucho. Ni me había enterado de que estaba entre los candidatos. Me llamó una periodista para preguntarme cómo me sentía por el premio y yo le dije: "¿Qué premio?" Luego me llamó Saramago para comunicármelo. Recibí la noticia con mucha alegría. Sobre todo me dejó contento que fuera poesía, que es el género que a mí más me importa. Eso fue una satisfacción para mí.

Rešitve:

8 x 1 = 8 točk

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
V	V	F	V	F	V	F	F

Del B

ZVOČNI ZAPIS

CINCO MONÓLOGOS

Monólogo 1: Dijo que iba a llamarme a eso de las diez. Bueno, que ya llevo esperando más de media hora y nada. Voy a esperar hasta las once, si no, me voy sola.

Monólogo 2: A ver, a ver. Lo llamo y le digo al cabrón este que se no sabe la hora que es. Ya verá. Esta será la última vez que lo llamo y después no pienso llamarlo nunca más en mi vida. 5 2 3 4 ...

Monólogo 3: Y a mí, ¡qué más me da! No, de verdad no me importa si el imbécil este no me llama. Pero estoy segura de que se arrepentirá. Sí, se arrepentirá y me llamará hoy. De esto estoy completamente segura.

Monólogo 4: ¿Y qué hago si no vuelve a llamar? Hombre, puede que haya decidido que de verdad quiere romper. ¿O sólo le habrá pasado algo y no puede llamar? ¿Habrá tenido un accidente de tráfico? ¿O le habrán robado su móvil?

Monólogo 5: Estoy harta de tener que esperar siempre. Como si fuera el único chico con quien podría salir. Además, puedo salir sola en lugar de pasar horas esperándole. Anda, y que se fastidie.

Rešitve:

7 x 1 = 7 točk



SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 2: 15

Izpitna pola 3

PISNO SPOROČANJE

OSNOVNA RAVEN

VODENI SPIS

Vrednost naloge je 10 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. **komunikacijsko ustreznost** – upoštevanje zahtevanih informacij, ustreznost glede na govorni položaj, naslovnik, sporočilni namen, jasnost sporočila, jezikovno raven, povezanost besedila (50 % točk);
2. **jezikovno pravilnost** – ustreznost izbire jezikovnih sredstev, oblikoslovno-skladenjska pravilnost, upoštevanje pravopisnih norm (40 % točk);
3. **oblika** – upoštevanje besedilne vrste, zahtevanega števila besed, čitljivost (10 % točk).

1. Komunikacijska ustreznost

Št. točk	Merila
5	Sestavek glede na vsebino in značilnosti besedilne vrste popolnoma ustreza nalogi. Vse zahtevane informacije so dane izčrpno oziroma so dodane še druge pomembne informacije. Sestavek deluje zelo prepričljivo.
4	Sestavek ustreza nalogi, moti le nekaj lažjih pomanjkljivosti pri uresničevanju zahtev glede vsebine in/ali značilnosti besedilne vrste.
3	Sestavek ustreza nalogi. Sporočilo je na nekaj mestih nekoliko manj jasno oziroma moteno zaradi pomanjkljive uresničitve zahtev glede vsebine in/ali slabšega obvladovanja besedilne vrste. Sporočilni namen je dosežen.
2	Večji odmiki od zahtev glede vsebine in/ali slabo obvladovanje besedilne vrste. Sporočilni namen je le delno dosežen.
1	Zelo pomanjkljiva uresničitve zahtev glede vsebine in/ali besedilne vrste. Sporočilni namen ni dosežen.

2. Jezikovna pravilnost

Št. točk	Merila
4	Sestavek nima leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak oziroma vsebuje le nekaj lažjih pomanjkljivosti.
3	Sestavek vsebuje kar nekaj lažjih leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki pa vendar ne otežujejo razumevanja sporočila. Glavne informacije je mogoče razumeti brez ponovnega branja besedila.
2	Sestavek vsebuje več leksikalnih, oblikoslovno-skladenjskih in pravopisnih napak, ki že otežujejo razumevanje sporočila. Potrebno je ponovno branje besedila.
1	Sestavek vsebuje veliko napak, ki občutno ovirajo razumevanje sporočila. Informacije niso izražene dovolj jasno.

3. Oblika

Št. točk	Merila
1	Sestavek pri obliki upošteva vse značilnosti besedilne vrste, dosega zahtevano število besed, napisan je čitljivo.
0	Sestavek pri obliki ne upošteva vseh značilnosti besedilne vrste in/ali ne dosega zahtevanega števila besed.

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 3A OR: 10

OSNOVNA IN VIŠJA RAVEN

DALJŠI PISNI SESTAVEK

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene na osnovni ravni oziroma 10 % na višji ravni. Vrednotimo:

1. vsebino (40 % točk);
2. zgradbo (20 % točk);
3. jezik (20 % točk);
4. besedišče (20 % točk).

1. Vsebina

Št. točk	Merila
8	Besedilo ustreza temi naloge. Je smiselno, jasno, vsebinsko bogato (pestrost misli, idej, stališč). Kandidat kaže samostojen pristop do dane teme. Svoja stališča, misli in informacije opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali pa jih podpre z argumenti/protiargumenti ipd. Sporočilo je jasno izraženo.
7	Besedilo ustreza temi naloge. Izražene misli so vsebinsko manj bogate. Kandidat je pri obravnavi dane teme manj samostojen. Pogosto svoja stališča, misli in informacije opiše, ponazori s primeri in primerjavami ali jih podpre z argumenti/protiargumenti ipd. Sporočilo je jasno izraženo.
6	Besedilo delno ustreza temi naloge. Vsebinsko se misli, ideje, stališča ponavljajo ali zgolj navajajo, naštevajo. Kandidat pri obravnavanju dane teme ni vedno samostojen. Svojih stališč, misli in informacij pogosto ne opiše ali jih ne zna ponazoriti s primeri in primerjavami ter jih ne zna argumentirati ipd. Sporočilo ni jasno izraženo v vseh podrobnostih.
5, 4	Besedilo delno še ustreza temi naloge, vendar je vsebinsko skromno. Ponekod se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij skoraj ne opiše, ne ponazori s primeri in primerjavami ter jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega besedila ni dovolj jasno, zato so možni nesporazumi.
3, 2	Besedilo komaj ustreza temi naloge. Večinoma se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij ne opiše, ne ponazori jih s primeri in primerjavami, jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Besedilo je komaj razumljivo.
1, 0	Besedilo ne ustreza temi naloge oziroma kandidat besedila ni napisal.

2. Zgradba

Št. točk	Merila
4	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli in jih smiselno povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so povezane v logično celoto.
3	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli ter jih povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so večinoma povezane v logično celoto.
2	Besedilo na nekaterih mestih ni smiselno členjeno (npr. ni zaključka). Kandidat večkrat nespretno razvija misli ter jih slabše povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi ni vedno logične povezave, kar lahko ovira razumevanje delov besedila.
1	Členitev besedila je delno ustrezna. Kandidat večinoma nespretno razvija misli ter jih slabo povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi pogosto ni povezave, kar ovira razumevanje celotnega besedila.
0	Členitev je povsem neustrezna in med povedmi ni logične povezave, zato je besedilo nerazumljivo.

3. Jezik

Št. točk	Merila
4	Jezikovne strukture so pravilne, ustrezno rabljene in raznolike. Lažje oblikoslovne, skladijske ali pravopisne napake opazimo le pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur.
3	Jezikovne strukture so večinoma pravilne in ustrezno rabljene, vendar so manj raznolike. Zelo malo je lažjih oblikoslovnih, skladijskih in pravopisnih napak, vendar te ne ovirajo razumevanja. Več napak je pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur.
2	Jezikovne strukture so v več primerih neustrezno rabljene in nepravilne. Več je osnovnih oblikoslovnih, skladijskih in pravopisnih napak, ki na nekaterih mestih lahko ovirajo razumevanje. Ta mesta je treba ponovno prebrati.
1	Jezikovne strukture so večinoma neustrezno rabljene in nepravilne. Veliko je osnovnih oblikoslovnih, skladijskih in pravopisnih napak, zato je besedilo težko razumljivo in ga je treba večkrat v celoti prebrati.
0	Jezikovne strukture so nepravilne in neustrezno rabljene, zato je besedilo nerazumljivo.

4. Besedišče

Št. točk	Merila
4	Besedišče v celoti ustreza temi naloge. Je bogato, raznoliko in ustrezno rabljeno. Manjše pomanjkljivosti pri rabi besedišča bralca ne motijo.
3	Besedišče ustreza temi naloge, vendar je manj raznoliko in manj ustrezno rabljeno. Iste besede se lahko na nekaterih mestih ponavljajo, kar pa bralca ne moti.
2	Besedišče v več primerih ne ustreza temi naloge in je večkrat neustrezno rabljeno, kar lahko ovira razumevanje. Je skromno in se ponavlja.
1	Besedišče v veliko primerih ne ustreza temi naloge. Zelo skromno besedišče in pogosta neustrezna raba ovirata razumevanje. Zato je treba celotno besedilo večkrat prebrati.
0	Besedišče je tako skromno, pomanjkljivo ali neustrezno, da je besedilo v celoti nerazumljivo.

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 3B OR / 3A VR: 20

VIŠJA RAVEN

PISNI SESTAVEK NA TEMO IZ KNJIŽEVNOSTI

Rešitev:

La respuesta se valora según la escala de valoración adjunta. La parte de la respuesta que corresponde a la opinión personal es de índole personal y no se puede prever exactamente. Sin embargo, es válida sólo la respuesta que contiene las siguientes partes:

1. La descripción de los sentimientos y el estado de ánimo de Camila

Camila se siente huérfana de su propio hijo. Después de la muerte de su hijo se siente terriblemente sola, nadie la acompaña en su dolor, nadie la entiende. No tiene ganas de trabajar, de vivir, de recuperar el sentido de su vida perdido con la muerte de su hijo. Un año está en una profunda depresión. Además, siente que la relación entre Gustavo, su marido, y ella, ya no es la de antes, o mejor dicho, que ella ya no acepta ser la mujer convencional de antes.

2. La superación del trauma

La experiencia de Chiapas y el amor por Luciano, con él que vuelve a sentir de nuevo, le da fuerza para seguir adelante, caminar (un verbo que significa movimiento) y de no sentirse agobiada, atrapada por su dolor. Y sobre todo reflexionar sobre sí misma, sus convicciones, sus raíces, sus relaciones... Descubre que no se trata de olvidar para "curarse", sino aprender de llevar el dolor consigo. Solamente entonces puedes amar y dar un sentido a la vida.

Vrednost naloge je 20 % skupne ocene. Vrednotimo:

1. vsebino (40 % točk)

2. zgradbo (30 % točk)

3. jezik (30 % točk)

1. Vsebina

Št. točk	Merila
8	Besedilo ustreza temi in zahtevam naloge. Je smiselno, jasno, prepričljivo in vsebinsko bogato. Kandidat svoja stališča, misli in informacije podpre z argumenti/protiargumenti, jih opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali citati ipd., ki jih zna umestiti v širši kontekst književnega dela. Vse to kaže na visoko stopnjo razumevanja književnega besedila, ki ga samostojno interpretira.
7	Besedilo ustreza temi in zahtevam naloge. Je smiselno, jasno in prepričljivo. Izražene misli so vsebinsko nekoliko manj bogate. Kandidat pogosto svoja stališča, misli in informacije argumentira, jih opiše ali ponazori s primeri in primerjavami ali citati ipd. Razume sporočilo književnega besedila in ga interpretira.
6	Besedilo delno ustreza temi in zahtevam naloge. Vsebinsko ni bogato, na nekaterih mestih je nejasno ali se ponavlja. Kandidat navaja stališča, misli ali informacije ipd., vendar ti niso vedno ustrezni ali pa jih ne zna argumentirati niti ponazoriti s primeri ali primerjavami. Razume sporočilo književnega besedila, vendar pa je interpretacija omejena na navajanje očitnega.
5, 4	Besedilo je skromno in delno še ustreza temi in zahtevam naloge. Pogosto je nejasno, zato je treba te dele besedila znova prebrati. Kandidat svoja stališča, mnjenja ali informacije zelo pomanjkljivo ali neustrezno argumentira. Primerov in opisov skoraj ni ali pa so neustrezni. Veliko je ponavljanja in navajanja golih dejstev.
3, 2	Besedilo komaj ustreza nalogi. Večinoma se oddaljuje od dane teme. Kandidat svojih stališč, misli in informacij ne opiše, ne ponazori jih s primeri in primerjavami, jih ne argumentira ipd. Sporočilo celotnega sestavka ni jasno, tudi zaradi premajhnega števila besed (toleranca 10 %). Besedilo je komaj razumljivo.
1, 0	Besedilo ne ustreza temi in zahtevam naloge ali kandidat besedila ni napisal.

2. Zgradba

Št. točk	Merila
6	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat dobro razvija misli in jih smiselno povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so povezane v logično celoto.
5	Besedilo je smiselno členjeno (uvod, jedro, zaključek). Kandidat večinoma dobro razvija misli ter jih povezuje med sabo in z glavno temo. Povedi so skoraj vedno povezane v logično celoto.
4	Besedilo na nekaterih mestih ni smiselno členjeno (npr. ni zaključka). Kandidat večkrat nespretno razvija misli ter jih slabše povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi ni vedno logične povezave, kar lahko ovira razumevanje delov besedila.
3, 2	Členitev besedila je delno ustrezna. Kandidat večinoma nespretno razvija misli ter jih slabo povezuje med sabo in z glavno temo. Med povedmi pogosto ni povezave, kar ovira razumevanje celotnega besedila.
1, 0	Členitev je povsem neustrezna in med povedmi ni logične povezave, zato je besedilo nerazumljivo.

3. Jezik

Št. točk	Merila
6	Jezikovne strukture, tudi zahtevnejše, so pravilne, ustrezno rabljene in raznolike. Napak skoraj ni. Besedišče v celoti ustreza nalogi. Je bogato, raznoliko in ustrezno rabljeno.
5	Jezikovne strukture so večinoma pravilne in ustrezno rabljene, vendar so manj raznolike. Več napak je pri rabi zahtevnejših jezikovnih struktur, vendar te ne otežujejo razumevanja sporočila. Besedišče je raznoliko, raba je ustrezna.
4	Jezikovne strukture so v nekaterih primerih neustrezno rabljene in nepravilne. V besedilu je več oblikoslovnih, skladskih ali pravopisnih napak, ki večinoma ne otežujejo razumevanja. Besedišče je ustrezno, vendar manj raznoliko. Njegova raba je v zahtevnejših primerih neustrezna.
3	Jezikovne strukture so v več primerih neustrezno rabljene in nepravilne. Oblikoslovne, skladske in pravopisne napake na nekaterih mestih otežujejo razumevanje. Besedišče je osnovno, predvidljivo in neustrezno rabljeno. Iste besede se ponavljajo.
2	Jezikovne strukture so večinoma neustrezno rabljene in nepravilne. Besedilo je komaj razumljivo. Besedišče je najosnovnejše, skromno in pogosto rabljeno napačno.
1, 0	Jezikovne strukture so nepravilne in neustrezno rabljene, zato je besedilo nerazumljivo. Besedišče je tako skromno, pomanjkljivo ali neustrezno, da je v celoti nerazumljivo.

OPOMBA: Če sestavek ne ustreza predpisani temi oziroma če kandidat sestavka ni napisal, dobi 0 točk. Vmesnih točk ne dajemo.

SKUPNO ŠTEVILO TOČK POLE 3B VR: 20